



TORAH OHR • PARSHAS TERUMAH • MAAMAR 3

כִּי־ק אֲדַמּוּיִר נִיֵּעַ

Una explicación del tema de los querubines



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/terumah/3/

1 כ"ק אדמו"ר נ"ע

[De] la escritura santa de nuestro maestro, maestro y Rebe, cuya alma está en el Edén.

2 ביאור לענין הכרובים

Una explicación sobre los querubines.

3 כשהנוק' היא כנ"י עומדת פב"פ עם ז"א ושיוון בקומתן ומקבלת ג"כ המוחין דא"א וכתר א' לשניהם.

Cuando Nukvá (lo femenino / Maljut), que es la Comunidad de Israel (Knesset Israel), está frente a frente con Zeir Anpín (los atributos emocionales), con igual estatura, y ella también recibe el intelecto (mojin) de Aba e Ima (Jojmá y Biná), y [hay] un Kéter (la Corona) para ambos,

אזי נקראים אחים וזה היה ע"י קבלת התורה (דנפקא מחו"ב) פב"פ. והנה באצ"י נקראים אדם הגדול ואנפי רברבי להיות אוא"ס מלובש גם בכלים ולזאת איהו וגרמוהי חד.

entonces se los llama hermanos. Y esto ocurrió mediante la recepción de la Torá (que emana de Jojmá y Biná), frente a frente. Ahora bien, en el Mundo de Atzilut (Emanación) se los llama "el gran hombre" (Adam HaGadol) y "rostros grandes" (anpei ravrevei), pues la Luz Infinita (Or Ein Sof) está investida también en las vasijas; por eso, «Él y Sus vasijas» (ihu vegarmohi) son uno.

וע"י המשכן ובהמ"ק שצמצם שכינתו מבין בדי ארון בעשיה אזי נק' ז"נ אנפי זוטרי בגמרא והן הן הכרובים.

Y mediante el Mishkán y el Templo Sagrado (Beit HaMikdash), en los que Él contrajo Su Shejiná (Presencia Divina) entre las varas del Arca, en el Mundo de Asiá (Acción), a Zeir Anpín y Nukvá se los llama entonces "rostros pequeños" (anpei zutrei) en la Guemará; y ellos son los mismos querubines.

4 ולפי שעולם העשיה עולה לאצ"י ג"פ בכל יום. לכן יש לכרובים כנפים פרושים למעלה לעופף לאצ"י.

Y puesto que el Mundo de Asiá (Acción) asciende al Mundo de Atzilut (Emanación) tres veces cada día, los querubines tienen alas extendidas hacia arriba, para volar a Atzilut.

ונודע שהז"א הוא תכלית ירידת אוא"ס מלמעלה למטה בכדי להאיר אח"כ לבי"ע ע"י הנוק' שהיא אימא תתאה שהוא מקור בי"ע שבאצי".

Ahora bien, es sabido que Zeir Anpín (los atributos emocionales) es el punto extremo del descenso de la Luz Infinita (Or Ein Sof) desde arriba hacia abajo, a fin de que después ilumine a Beríá, Yetzirá y Asiá por medio de Nukvá (lo femenino / Maljut), que es "la Ima inferior" (Ima tataá), la fuente de Beríá, Yetzirá y Asiá que se encuentra en Atzilut.

לכן כתיב כרוב אחד מקצה מזה הוא קצה אוא"ס שבו"א וכרוב א' מקצה מזה הוא מקור בי"ע ושרשם שבאצי" שמתלבש בהם ג"כ אוא"ס

Por eso está escrito: "Un querubín en el extremo de este lado": este es el extremo de la Luz Infinita que está en Zeir Anpín; "y un querubín en el extremo de aquel lado": esta es la fuente de Beríá, Yetzirá y Asiá, y su raíz, que está en Atzilut, donde también está investida la Luz Infinita.

ע"י המוחין דאוי"א הנותנים בראש הנוק' ע"י ז"א בעלה דרך מעבר לבד ולא בדרך התלבשות ממש כמו שהוא בזמן שאינו שוה בקומתה עמו רק מהחזה ולמטה כנודע.

por medio del intelecto (mojin) de Aba e Ima (Jojmá y Biná), que se transmite a la cabeza de Nukvá a través de Zeir Anpín, su esposo, únicamente como vía de paso y no mediante una investidura propiamente dicha, como sucede cuando ella no tiene una estatura igual a la de él, sino que [se extiende] solo desde el pecho hacia abajo, como es sabido.

5 והכרובים נעשים מקשה אחת מהכפורת שהוא בחי' כתר לשניה' וגם בחי' מקיף על הלוחות שבארון שהן בחי' יסוד אבא שנתלבשו בעשיה בזמן המשכן והמקדש ובזמן עליית הכרובים הם מעלים גם הכפורת והלוחות לאצי"

Y los querubines están hechos como una sola pieza batida a martillo con la kapóret (cubierta del Arca), que es el nivel de Kéter (la Corona) para ambos, y también el nivel que circunda (makif) las Tablas que están en el Arca, las cuales son el nivel de Yesod (fundamento) de Aba, y estuvieron revestidas en el Mundo de Asiá (Acción) en la época del Mishkán y del Templo; y cuando los querubines ascienden, elevan también la kapóret y las Tablas al Mundo de Atzilut (Emanación);

לכן כתיב סוככים בכנפיהם על הכפורת שהכפורת עולה עמהם ואחר החורבן נסתלקו זו"נ שבאצילוי למקומם ולא חזרו להתלבש עוד בעשיה גשמיות אף בבית שני כי נגנזו הכרובים.

por eso está escrito: “cubriendo con sus alas la kapóret”; es decir, la kapóret asciende con ellos. Y después de la Destrucción, Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Nukvá (lo femenino / Maljut) de Atzilut se retiraron a su lugar y ya no volvieron a revestirse en la Asiá física, ni siquiera en el Segundo Templo, pues los querubines fueron ocultados.

אלא רק בבחי' פנימית העולמות ע"י עסק התורה של התנאים שבימי בית שני ואחריו בהלכות שהן פנימית רצה"ע שלא נתגלה בח"ע הוא תורה שבכתב. וכנודע ממ"ש אשת חיל עטרת בעלה:

Sino solo en el nivel de la dimensión interior (pnimiut) de los mundos, por medio del estudio de la Torá de los Tanaím en los días del Segundo Templo y después de él, en las leyes (halajot), que son la dimensión interior de la Voluntad Suprema, que no se reveló en la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), es decir, la Torá Escrita. Y [esto es] como se sabe por lo que está escrito: “La mujer virtuosa es la corona de su marido”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/terumah/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak